

## PARENTHÈSE

Pascal Bouchard Graphic Design  
[pascal@eliumdesign.com](mailto:pascal@eliumdesign.com) • 604-215-9067

Client : Marie-Andrée Asselin (FPFCB)  
[info@fpfcb.bc.ca](mailto:info@fpfcb.bc.ca)  
604-732-5056

February 2007

20 pages Magazine auto-cover  
8.5 x 11 - no Bleeds  
Inside : 1/1 (PMS) • cover : 2/1  
IndesignCS2 document



## Ressources pour les familles

Ces ressources, et bien d'autres, ont été développées et sont distribuées par la Fédération des parents aux familles de la province. Pour vous les procurer, contactez-nous au 604.736.5056 ou 1.800.905.5056, ou consultez notre site Internet à [www.fpcfbc.ca](http://www.fpcfbc.ca) sous la rubrique RESSOURCES. Allez-y, ça vaut la peine d'y jeter un coup d'œil.

### ▶ La trousse « Francophones aux couches »

À l'intention des futurs et des nouveaux parents, ce baluchon contient de l'information en français sur la naissance et les soins aux jeunes enfants, la communauté francophone et les différentes ressources disponibles aux familles. De plus, la trousse comprend le guide pratique « Mieux vivre avec son enfant de la naissance à 2 ans », un guide sur l'allaitement maternel, un livre pour votre tout-petit, un abonnement d'un an au Service de prêt de ressources Tire-Lire et un jouet éducatif. La trousse « Francophones aux couches » est distribuée gratuitement aux familles de la C.-B. Contactez-nous !



### ▶ I'm with you! A guide for the non-francophone parent



Complete with illustrations, *I'm with you!* takes a straightforward, often humorous look at many of the issues faced by non-francophone parents of children whose roots include French language and culture. As a non-francophone parent, you will discover answers to questions you might have regarding your children's education, as well as some tips on the role you can play at home, in the community and in your children's school.



► **The *I'm with you!* Guide is available at the Federation's office at the cost of \$16.**

- What language(s) should we speak to our children?
- What options do we have for their schooling?
- What are the goals of francophone education?
- Will my youngsters be bilingual if they attend a francophone school?
- How can I play a role in my children's French-language education?
- What should I expect of the Francophone school system?
- Why does the francophone system have to be so... French?

### ▶ À la recherche d'un service de garde ?

Consultez la liste complète des garderies (de groupe et en milieu familial) et des prématernelles offrant un service en français en consultant le Répertoire des services de garde francophone en C.-B. Le Répertoire est également disponible en version électronique sur notre site Internet.



### ▶ Guide de démarrage d'une garderie

À l'intention des francophones intéressés à démarrer une garderie en milieu familial, ce document donne toute l'information nécessaire pour démarrer une garderie, la loi et la réglementation, les coordonnées des organismes à contacter, des exemples de formulaires d'inscription et de programme éducatif, et bien plus. Le guide est également disponible en version électronique sur notre site Internet.



### Merci à ceux et celles qui ont contribué à ce numéro de PARENThèse !

Pour le prochain numéro de PARENThèse, SVP nous faire parvenir vos photos (300dpi minimum) et vos petits textes sur votre communauté-école avant le 1er mars 2007.



# Parentthèse

La voix des parents de Colombie-Britannique

Volume 3 - Numéro 1 - Février 2007

## Transport scolaire

Pour l'école francophone qui dessert une clientèle répartie sur un grand territoire, un bon service de transport scolaire est un élément essentiel pour le recrutement et la rétention des élèves. Au niveau du Conseil scolaire francophone, les coûts associés à ce service reflètent bien cette réalité. En effet, près de 11 % du budget annuel du Conseil scolaire est alloué au transport scolaire, soit une somme de 5 M \$. La subvention accordée à cet effet par le ministère de l'Éducation avoisine les 3,3 M \$; c'est donc un manque à gagner de près de 2 M \$ que le Conseil scolaire doit prélever sur son budget d'opération pour couvrir cette dépense.

Malgré l'injection importante de ressources financières, le transport scolaire continue à faire l'objet de nombreuses plaintes de la part des parents. De plus, la politique sur le transport scolaire actuellement en vigueur au Conseil scolaire remonte à mars 1998 et ne reflète donc pas l'évolution importante qu'a

connue le système d'éducation francophone depuis ce temps.

C'est dans ce contexte que le Conseil scolaire francophone a décidé de réviser en profondeur sa politique sur le transport scolaire. Pour ce faire, il a mis sur pied un groupe de travail composé de représentants.es de la Fédération des parents, des directions d'école, du Conseil d'administration ainsi que du bureau du Conseil scolaire. Le groupe de travail pilotera le processus d'élaboration d'une nouvelle politique en s'assurant de l'apport des divers intervenants concernés.

C'est pourquoi une consultation auprès des parents de toutes les écoles sera effectuée dans un très proche avenir afin de recueillir leurs commentaires ainsi que leurs suggestions visant l'amélioration de ce service. La Fédération des parents encourage vivement les parents à participer à cette consultation. Les commentaires et suggestions recueillis serviront à élaborer la nouvelle politique ainsi que les directives qui l'accompagneront. C'est donc une belle occasion pour les parents de se faire entendre et de contribuer à cette démarche qui vise l'amélioration du transport scolaire et ce, pour le mieux-être des élèves.



Le Conseil scolaire francophone aime-rait que la nouvelle politique soit en place pour la prochaine année sco-laire. C'est donc dire que le proces-sus débutera très bientôt et que vous serez sous peu sollicités afin de remplir un questionnaire qui vous permettra d'émettre vos opinions sur la question.

**Ne manquez pas cette opportunité!**

(English version of this article on page 6)



**PARENTHÈSE** est publié 4 fois par année par la Fédération des parents francophones de C.-B.



223 – 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest,  
Vancouver, C.-B. V6J 1S1

Tél. : 604.736.5056 ou  
1.800.905.5056

Courriel : [info@fpfcb.bc.ca](mailto:info@fpfcb.bc.ca)

[www.fpfcb.bc.ca](http://www.fpfcb.bc.ca)

•

### L'équipe du bureau

Directrice administrative :  
**Marie-Andrée Asselin**

Directeur au développement stratégique : **Marc Gignac**

Adjointe administrative :  
**Sophie Aubugeau**

Coordonnatrice du secteur préscolaire :  
**Michelle Marsan**

Adjointe de développement en petite enfance :

**Marie-Claude Rivard**  
Comptabilité :  
**Florence Debeugny**

Coordonnatrice de Tire-Lire :

**Pierrette Huard**

•

### Le conseil d'administration

**Chantal Vadnais**, présidente  
**Pauline Gobeil**, vice-présidente  
**Roger Hébert**, trésorier  
**Maria Stinchcombe**, secrétaire  
**Denis Gendron**, conseiller  
**Patricia Garvey**, conseillère



## Quoi de neuf?



### Nouvelle recrue à la Fédération des parents

Depuis le mois de janvier 2007, Marie-Claude Rivard s'est jointe à l'équipe en tant qu'agente de développement en petite enfance. Elle sera notamment responsable d'appuyer la mise sur pied de nouveaux services à la petite enfance dans les écoles du Conseil scolaire francophone.

Après un parcours de plus de treize ans au sein d'organismes oeuvrant en francophonie dans les secteurs éducatif, culturel et touristique, elle a choisi de quitter le Québec en 2005 pour vivre l'expérience de la francophonie en milieu minoritaire. Elle occupait le poste de directrice générale à l'Association des francophones des Kootenays Ouest avant de joindre les rangs de la Fédération des parents.

Le leitmotiv de Marie-Claude est de contribuer au mieux être et à l'épanouissement des communautés en milieu minoritaire linguistique. Avec l'appui des parents et celui des partenaires communautaires, elle travaillera pour accroître la prestation et la qualité des services offerts aux enfants francophones, gage de pérennité pour nos communautés.

### Bienvenue à bord Marie-Claude !

## Sommaire

Transport scolaire .....	page 1
Nouvelle recrue à la Fédération des parents .....	page 2
Les services à la petite enfance .....	page 3
Early Learning Services .....	page 4
Concours de dessins de la Semaine de la francophonie en C.-B.....	page 5
School Bus Transportation .....	page 6
Une politique culturelle et communautaire au conseil scolaire! .....	page 7
CSF cultural and community policy! .....	page 8
ExTeam .....	page 9
Clin d'œil des communautés-écoles .....	pages 10-14
Bonne nouvelle pour les étudiants du secondaire! .....	page 15
Les Mini-Franco-Fun en Colombie-Britannique .....	page 16
Partage de l'expérience d'une maman .....	page 17
Babillard .....	page 18
Nouvelles ressources disponibles à Tire-Lire ! .....	page 19
Ressources pour les familles.....	page 20



Look for this logo for english content



## Mise à jour des dossiers

Par Marc Gignac, directeur au développement stratégique

# Les services à la petite enfance

Le partenariat qui s'est développé au cours des dernières années entre la Fédération des parents et le Conseil scolaire francophone vient tout juste de franchir un nouveau jalon. En effet, les deux organisations se sont entendues pour enrichir leur collaboration dans le secteur des services à la petite enfance en signant une entente qui verra la Fédération des parents travailler à la réalisation de l'orientation du Conseil scolaire relative à l'offre de services à la petite enfance.

Pour l'année en cours, les priorités identifiées dans l'entente touchent plusieurs aspects :

- Le développement de nouveaux services
- L'appui aux parents gestionnaires
- L'accueil ainsi que l'appui aux familles
- L'élaboration d'une politique pour définir les règles entourant l'opération d'un service à la petite enfance dans une école francophone
- La promotion des services
- La collecte de données

Cette entente permettra donc à la Fédération des parents d'allouer plus de ressources au développement et à l'appui des services à la petite enfance logés dans les écoles francophones. L'embauche toute récente de Marie-Claude Rivard comme agente de développement a d'ailleurs été effectuée dans le cadre de cette



Sur la photo, de gauche à droite : Sophie Aubugeau, adjointe administrative, Michelle Marsan, coordonnatrice du réseau préscolaire, Marc Gignac, directeur du développement stratégique, Marie-Andrée Asselin, directrice administrative, Marie-Claude Rivard, agent de développement en petite enfance. Absentes de la photo : Florence Debeugny, comptable et Pierrette Huard, coordonnatrice du Centre Tire-Lire.

entente. Marie-Claude travaillera en étroite collaboration avec Michelle Marsan, notre coordonnatrice du réseau préscolaire. C'est donc dire que la Fédération des parents consacrera dorénavant l'équivalent temps plein de 1,5 ressources humaines au développement et à l'appui des services à la petite enfance.

La collaboration avec le Conseil scolaire permettra aussi d'augmenter la portée des interventions puisque nous bénéficierons mutuellement de l'expertise, des ressources et des réseaux de l'autre organisation et ce, pour le

plus grand bénéfice de tous : enfants – parents – éducatrices – écoles – communautés.

C'est en regroupant ses forces par le biais de tels partenariats que la francophonie britanno-colombienne sera en mesure de combler ses aspirations, plus particulièrement en ce qui touche l'accès à des services en français pertinents et de qualité.

# Early Learning Services



The FPFCB-CSF partnership that has developed over the past few years has recently entered a new phase. The two organizations have agreed to increase their collaboration in the early learning services sector by signing an accord calling for the FPFCB to draft CSF orientations affecting the range of early learning services.

For the current year, priorities identified in the accord focus on a number of items:

- Development of new services
- Support for parent-managers
- Reception and support for families
- Preparation of a policy to establish the rules for operating an early learning service within a francophone school
- Promotion of services
- Data collection

This agreement will permit the FPFCB to allocate more resources to development and support for early learning services housed in the francophone schools. The recent hiring of development officer Marie-Claude Rivard was a result of this agreement. Marie-Claude will work closely with our preschool network coordinator, Michelle Marsan. This means that the FPFCB will henceforth dedicate the equivalent of 1.5 full-time human resources to early learning service development and support.

It is by combining forces through these types of partnerships that BC francophonie will be able to fulfill its aspirations, particularly in terms of access to high-quality, timely French-language services.



Cooperation with the CSF will also permit us to increase the scope of our interventions since we will each benefit from the expertise, resources, and network of the other organization, for the greater benefit of all concerned – children, parents, educators, communities, and schools.

## *L'Express du Pacifique*

*Penser entre les lignes*  
Votre journal en Colombie-Britannique

1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, local 227A  
Vancouver, C.-B., V6J 1S1  
Tél. 604 736 3734 | Fax 604 736 3740  
[www.lexpress.org](http://www.lexpress.org)

## Abonnez-vous !

### ABONNEMENT POUR 1 AN (25 NUMÉROS) :

Individu : 30 \$ (TPS incluse)

International et organismes : 60 \$ (TPS incluse)

### ABONNEMENT POUR 2 ANS (50 NUMÉROS) :

Individu : 50 \$ (TPS incluse)

International et organismes : 100 \$ (TPS incluse)

Merci d'envoyer votre paiement par  
chèque à l'ordre de *L'Express du Pacifique*

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Courrier électronique \_\_\_\_\_

# Concours de dessins de la Semaine de la francophonie en C.-B.

**Du 26 au 30 mars 2007**

La Fédération des parents invite tous les jeunes francophones de la province à participer à son concours de dessins pour la Semaine de la francophonie du 26 au 30 mars 2007. Le thème de cette année est « Le mot pour le dire ».

Un mot peut être nouveau, drôle, dur ou agréable à prononcer. Il peut nous faire ressentir des émotions ou nous rappeler des souvenirs. On peut aimer sa définition ou ce qu'il évoque. Il y a des mots qu'on utilise tous les jours, d'autres qu'on garde pour des occasions spéciales.

De tous les mots de la langue française, trouve celui que tu préfères, dis-nous pourquoi et illustre ton mot. Tu cours la chance de gagner de nombreux prix : livres jeunesse, jeux, cédéroms, DVD, dictionnaires et bien plus encore!

## CATÉGORIES :

- Prématurnelle et maternelle
- 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> année
- 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année
- 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> année

## CRITÈRES DE SÉLECTION DES DESSINS :

- Être original
- Présenter des qualités artistiques
- Être en lien avec le thème

Une panoplie de prix sera remise au gagnant de chaque catégorie. Les dessins gagnants seront publiés dans le journal francophone L'Express du Pacifique, dans le Parenthèse de mai 2007 et ils seront aussi diffusés sur le site Internet de la Fédération des parents ainsi que partout dans la francophonie.

**Bonne chance à tous les jeunes participants!**



Les dessins doivent nous être retournés sur le formulaire disponible sur notre site Internet à : [www.fpfcb.bc.ca](http://www.fpfcb.bc.ca)

Faites parvenir les dessins par la poste au plus tard le 6 avril 2007 à :

**Fédération des parents –  
Concours de dessins 2007**  
223-1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest,  
Vancouver, C.-B., V6J 1S1

.....

## ErratumOups!

Dans le dernier numéro de Parenthèse on a mal identifié l'auteur de la chanson du 10<sup>e</sup> anniversaire du Conseil scolaire francophone de la C.-B. On aurait dû écrire que M. Georges Rouget, enseignant au CSF, avait composé le texte de la chanson en s'inspirant d'un texte soumis par Mathias L'Hospital, Alexandre Morghese, Marcus Ribi et Yves Sanchez, des élèves de l'école Anne-Hébert et gagnants du concours de la chanson du CSF.

# School Bus Transportation



For a francophone school which serves a community scattered throughout a wide region, good school bus transportation is essential if it hopes to recruit and retain students. The French School Board (CSF) expenses for this item accurately mirror this fact. In fact, nearly 11% of the CSF annual budget, i.e. \$5 million, is allocated for school bus transportation. The Ministry of Education transportation subsidy is approximately \$3.3 million; consequently, the CSF must make up the nearly \$2 million shortfall from its operating budget.

Despite the investment of considerable financial resources, parents continue to submit numerous complaints about the service. Furthermore, the current CSF school bus transportation policy has been in place since March 1998 and does not therefore reflect the major

changes in the francophone education system that have occurred since that time.

With this in mind, the CSF has decided to overhaul its transportation policy. To this end, it has established a task force composed of representatives of school administrators, the FPFCB as well as the CSF Board of Directors and office. The task force will steer the process of drafting a new policy, with the support of the various players involved.

In the very near future, the task force will be consulting parents in all of the schools for their opinions and suggestions of ways to improve service. The FPFCB strongly encourages parents to participate in this exercise. Their comments and suggestions will be used to draft the new policy and its accompanying guidelines. This is therefore



an ideal opportunity for parents to be heard and to contribute to the process of improving school bus transportation for the well-being of the students.

The CSF would like to have the new policy in place for the coming school year. This means that the process will begin very soon and that you will be contacted shortly to complete a questionnaire enabling you to express your opinions on this issue.

**Don't miss this opportunity!**



transportation

# Une politique culturelle et communautaire au conseil scolaire!

Par Carole Watkins, Consultante au CSF pour Pédagogie 2010

Une centaine de personnes de la communauté francophone de la Colombie-Britannique ont pris le temps de répondre au sondage intitulé : « Vers un langage commun...un bon point de départ! ».

Ce sondage, élaboré par le groupe de travail du volet culturel et communautaire du Conseil scolaire francophone de la C.-B. (CSF), a permis aux parents, aux enseignants, aux directions et aux membres d'organisations communautaires francophones d'exprimer leur opinion sur de grands concepts de base pouvant servir à l'élaboration d'une politique culturelle et communautaire.

En 1993, un groupe de travail sur la culture francophone en Colombie-Britannique a produit un rapport intitulé : « L'école française – un habitat de culture » commandé par le bureau des langues et des programmes multiculturels du ministère de l'Éducation et ministère responsable du multiculturalisme. De ce rapport, 48 recommandations ont été adressées et servent aujourd'hui de points d'ancrage aux membres du groupe de travail lors de leurs discussions. Les pionniers de ce document continuent certes à nous inspirer dans la tâche qui incombe au groupe de travail!

Le Conseil scolaire francophone, en dévoilant son plan stratégique 2005-2010 et Pédagogie 2010, s'est donné le mandat d'élaborer une politique culturelle et communautaire en collaboration avec les différents partenaires. Pour ce faire, un groupe de travail composé d'élèves, de parents, d'enseignants, de représentants d'organismes communautaires et syndicaux a été mis sur pied. Le groupe s'est rencontré à quelques reprises déjà et jette les bases de la politique culturelle et communautaire du CSF. Le groupe a identifié trois grandes priorités cette année : diffuser de l'information sur les travaux du comité; écrire l'ébauche de la politique; et consulter la communauté.

Les apprenantes et apprenants qui siègent sur le groupe de travail exercent leur leadership en animant un site Internet intitulé « Place aux jeunes ». Ce site a vu le jour grâce à la collaboration de personnes impliquées dans le groupe, entre autres, M. Joël Tremblay de la Société de développement économique et M. Yves Perron du CSF. Le site se veut interactif et permettra aux élèves de collaborer activement en inscrivant leurs commentaires et réactions aux différentes questions qui leur seront soumises principalement sur le processus de la Construction identitaire.

Dans un avenir rapproché, les membres du groupe de travail se disent confiants de pouvoir élaborer les définitions, les principes de base, les orientations et les axes d'interventions propres à la politique culturelle et communautaire du Conseil scolaire francophone.

Les membres de la communauté francophone pourront se tenir informés des travaux du groupe en cliquant sur le lien Culture et Communauté du présent site Internet du Conseil scolaire francophone à [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca).



**Conseil scolaire  
francophone de la  
Colombie-Britannique**

# CSF cultural and community policy!

By Carole Watkins, Consultant to the CSF for Pédagogie 2010



Roughly a hundred members of the British Columbia francophone community took the time to respond to the survey "Vers un langage commun...un bon point de départ!" The survey, prepared by the French School Board (CSF) cultural and community task force, gave parents, teachers, administrators, and members of francophone community organizations an opportunity to express their opinions regarding general concepts that could be used to develop a cultural and community policy.

In 1993, the task force on francophone culture in British Columbia published a report, entitled "L'école française – un habitat de culture", commissioned by the office of official languages and multicultural programs of the Ministry of Education and the minister responsible for Multiculturalism. Forty-eight recommendations from the report have been addressed and today serve as points of reference for working group members' discussions. The pioneers of this document will surely continue to inspire us in the work ahead.

The French School Board, in launching its 2005-2010 Strategic Plan and Pédagogie 2010, has chosen to develop a cultural and community

policy, in concert with its various partners; therefore a working group including students, parents, teachers, and community agency and union representatives has been established. The group has met several times already and outlined the bases of the CSF cultural and community policy. The group has identified three key priorities for this year: disseminate information concerning the work of the committee; draft a preliminary policy; and consult the community.

The student members of the working group play a leadership role through a website entitled "Place aux jeunes". This site was created with the cooperation of various people involved in the group, among them, Mr. Joël Tremblay of the Economic Development Society and Mr. Yves Perron of the CSF. The interactive site is designed to permit students to get actively involved by submitting their comments and reactions to the various issues that are raised, particularly Developing an identity.

Working group members report that they are confident that, in the near future, they will be able to draft specific definitions, basic principles, guidelines, and axes of intervention for the CSF cultural and community policy.

Members of the francophone committee can follow working group progress by consulting the Culture et Communauté page of the CSF website at [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca).



**Conseil scolaire  
francophone de la  
Colombie-Britannique**



## The exogamous families' page

Section détachable

Parenthèse

# ExTeam



Have you chosen a francophone school for your child and now wonder how you can support his education, especially if you have not mastered the French language? Would you like to overcome the language barrier that limits your ability to get involved in your child's school life?

The FPFCB offers a workshop that can help you. The workshop was developed in cooperation with Glen Taylor, author of the guide for intercultural families "I'm with you"! The session is led by a team of anglophone parents of students enrolled in a francophone school -

these people have been in your situation. The three-member panel of parents makes up the ExTeam (Exogamous families' Team). The team is ready to visit your school, at your convenience, to help you better understand the inherent features of a francophone school and to discuss ways in which you can become more involved in your child's academic life.

If you are interested in this workshop, ask your parents' association or school administration to plan an ExTeam workshop. You may also contact the



FPFCB office directly. The FPFCB will put you in contact with one of the team

members, who will help you to organize the session. The FPFCB covers all expenses related to facilitating the workshop. So there is no reason not to take advantage of this service. A simple telephone call is all that separates you from a resource that has already helped many parents!

To contact us by phone:  
1-800-905-5056 or 604-736-5056  
and by email: [info@fpfcb.bc.ca](mailto:info@fpfcb.bc.ca)



From left to right, Glen Taylor, author of « I'm with you! » with the ExTeam members: Lynda Clark, Laurie Stone and Lorne Kelton.



## Clin d'oeil des communautés-écoles

### Victoria

#### École Victor-Brodeur

##### **Les élèves entrent dans leur nouvelle école**

EH oui! Nous sommes finalement entrés dans notre toute nouvelle école le 10 janvier dernier. Journée mémorable car, pour la première fois, les enfants francophones de la région de Victoria avaient la chance de s'approprier des installations qui sont plus qu'adéquates. Elles sont superbes.



Quelle expérience ! Que de travail aussi ! En plus d'avoir à emballer l'école, il a fallu la déballer! Le personnel, aidé de parents et d'élèves, s'est mis à la tâche et a réussi à être prêt pour la rentrée. Tout le monde était excité. Si vous ajoutez une conférence de presse au milieu de tout ça, vous aurez une petite idée de la journée. Le sourire et la joie de tous les visages adoucissaient les contretemps et les difficultés rencontrés. Curieusement, le lendemain matin, tout s'est calmé et les classes ont repris comme si de rien n'était.

Il reste encore de la peinture à faire, de l'équipement à installer, des tablettes à poser, des horaires de gymnase à finaliser, des installations à apprendre, des discussions à avoir; malgré tout ça, il y a une énergie positive et créatrice qui circule entre nos murs.



*That's right! We are finally in our new building in January of this year. It was a memorable day, since, for the very first time, francophone students from the Victoria region have facilities that are not only adequate, but superb!*

*What an experience, and what a lot of work! Not only did we have to get the school built; now we had to prepare it for use. Staff, parents and students worked together to get the school ready in time for the opening. Everyone was excited. Throw a media conference into the mix and you have some idea what the day was like. The smiles and joy on everyone's faces made up for any difficulties encountered along the way. Oddly enough, everything was calm by the next morning and classes resumed as if nothing had happened.*

*There's still some painting to do, equipment to install, shelves to put up, gym schedules to be completed, facilities to learn about, and discussions to be held, but, despite all of this, there's positive, creative energy flowing inside these walls.*

### Penticton

#### École Entre Lacs

Le premier trimestre a été jalonné de bons moments : sortie théâtre, brass band avec démonstration des instruments de musique, soirée de concert avec l'école McNicoll, matinée patinage, journée « cowboy », excursions au camp du leadership à Powell River, voyage d'observation des saumons et la production d'un Livre d'Or retraçant les 20 ans du programme franco-phone de Summerland/Penticton.

L'école a de beaux projets pour cette nouvelle année : voyage-découverte à Vancouver pour des 6, 7 et 8ème années, série d'ateliers pour les parents animés par Ann Richardson (conseillère) et Lindsay Blais (animatrice), concours de logos sportifs et d'armoiries pour l'école, série d'interventions de la GRC pour sensibiliser les enfants de 6ème année au problème de la drogue (Dare Program), trois journées de ski pour les 7ème année, rénovation complète de l'aire de jeux de l'école et, évidemment, préparation de l'Expo Science où les élèves d'Entre Lacs se sont distingués les années passées.



*The first term was full of good moments: theatre, brass band with demonstration of music instruments, concert night with McNicoll school, skating morning, "cowboy" day, fieldtrips at the leadership camp in Powell River, salmon observation trip and publication of a Gold Book to commemorate the first 20 years of the Summerland/Penticton francophone program.*



*Our school has some nice projects for this new year: a discovery trip to Vancouver in January for grades 6, 7 and 8, a series of workshops for parents organized by Ann Richardson (counsellor) and Lindsay Blais (facilitator), a contest to create a sport logo and armours for the school, a series of lectures by the RCMP to warn Grade 6 students about the dangers of drugs (Dare Program), three ski days for Grade 7, the complete renovation of the school playground and, last but not least, getting ready for the Science Fair which was rewarding for Entre-Lacs students in the past years.*



## Clin d'oeil des communautés-écoles

### Langley École des Voyageurs

#### Séance patinage

Une fois de plus, le patinage a fait partie du programme d'éducation physique à l'école des Voyageurs. Chaque mardi matin, durant dix semaines, les parents bénévoles transportaient nos futures étoiles olympiques dans un convoi de mini-vans et allaient au Sportsplex de Langley. Les parents et les enseignantsaidaient les plus jeunes à enfiler leur équipement.

Les enfants étaient alors prêts à attaquer la patinoire. Les parents et enseignants les plus braves les y retrouvaient pour aider les instructeurs. Les encouragements affluaient de toutes parts. Comme d'habitude, les enfants de l'école des Voyageurs ont démontré leur esprit d'équipe... Les patineurs les plus expérimentés aidait les plus jeunes en difficulté. À la fin des leçons, chaque enfant a reçu un bulletin dénotant ses progrès. À voir leurs visages radieux, on aurait dit des médaillés olympiques!

Le programme de patinage fut une activité appréciée de tous – bien que ce soit difficile de savoir qui a eu le plus de plaisir : les enfants qui patinaient ou les parents qui voyaient la confiance en soi des enfants qui se développait d'une semaine sur l'autre de pair avec leurs habiletés de patinage.



Once again this year, our school included ice-skating in our physical education program. Every Tuesday morning for ten weeks, volunteer parents loaded all the future Olympic skating stars into a convoy of mini vans and headed off to Langley's Sportsplex.

Parents and teachers helped younger kids with their equipment. The bravest parents and teachers got out on the ice and helped the instructors. Parents not skating got acquainted with each other on the benches by keeping warm, cheering and chatting. All agreed the coffee shop was a very civilized feature at the rinks.

As always, the kids of our school showed how great they are. The fastest skaters stood by the little ones who were struggling. They helped each other up after a fall and shared the ice with respect. At the end of the set of lessons, children received a progress card. Not an Olympic gold medal yet, but you wouldn't know it for all the happy faces.

The skating program was a great activity for all. It was even more rewarding for us parents watching the children bloom with confidence when they conquered their wobbly feet on skates and mastered the ice.

## Mots d'enfants

**En atterrissant à Montréal, en plein hiver québécois,  
William s'écrit: « Hé maman, regardes comme il y a beaucoup  
de neige ici. On doit avoir atterri au pays du père-Noël ! »**



## Clin d'oeil des communautés-écoles

### Rossland

#### École des Sept-Sommets

##### Analyse de la création d'une nouvelle école

Dans la petite ville montagneuse de Rossland, la communauté francophone actuelle est la deuxième vague de francophones (la première s'étant assimilée dans la communauté anglophone), principalement venus ici pour le ski et le plein air. Après quelques années, ils ont démarré leur propre famille, soit entre eux, soit avec des anglophones qu'ils ont rencontrés, d'où l'apparition de familles exogames. C'est ainsi que notre communauté actuelle naquit et que les francophones se sont enracinés dans cette terre montagneuse.



Avec l'agrandissement de leurs familles, les francophones se sont posé la question de l'éducation de leurs enfants : « Comment pouvons-nous préserver notre langue dans un environnement anglophone ? Il est évident que nos enfants vont apprendre l'anglais mais nous voulons toutefois qu'ils parlent bien le français. » La réponse fut claire : nous devrions avoir notre propre école francophone.

Il y a environ cinq ans que Claude Boucher a commencé à arpenter les couloirs du CSF pour une école francophone à Rossland. Il lui fallut de gros efforts et deux ans de travail pour obtenir gain de cause. L'École des Sept-Sommets célèbre cette année sa troisième année et la population de notre école a presque doublé ainsi que la communauté à Rossland en général qui s'est enrichie de par notre présence.

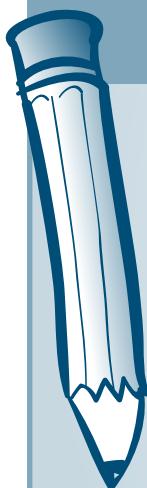


##### *Analysis of the creation of a new school*

*In the small mountain village of Rossland, the francophone community is the second wave (the first one was assimilated into the anglophone community). Most francophones came here for skiing and enjoying the great outdoors. After a few years, they began their own families, some with other francophones, some with anglophones they met, thus creating intercultural families. That is how today's community came to be and how francophones put down their roots in this mountainous region.*

*As their families grew, the francophones began wondering about their children's education: "How can we preserve our language within an anglophone environment? Our children will learn English, of course, but we also want them to speak French correctly." The answer was clear: we needed our own francophone school.*

*About five years ago, Claude Boucher began to lobby the CSF for a francophone school in Rossland. It took her two years of considerable effort to get results. This year, École des Sept-Sommets is celebrating its third anniversary. During the past three years, our school population has nearly doubled, as has that of the Rossland community, which benefits from our presence.*



### Associations de parents : Faites-vous voir dans nos pages !

**Votre association de parents vient de réaliser un projet dont les parents sont fiers ?**

**Vous avez réussi à faire face à un défi dans votre communauté ?**

**Les parents de votre école ont innové dans un secteur particulier ? On veut en entendre parler !**

Les pages de Parenthèse « Clin d'œil des communautés-écoles » sont ouvertes aux associations de parents de la province qui veulent partager avec d'autres leur expérience et leur savoirs-faire. Les textes doivent présenter la réalisation ou parler d'un sujet d'intérêt pour les autres parents de la province. Transmettez vos connaissances à toute la communauté scolaire et préscolaire ! Et n'hésitez pas à agrémenter votre texte de quelques photos (300 dpi au moins).

→ Envoyez le tout à [info@ptfcb.bc.ca](mailto:info@ptfcb.bc.ca).  
Pour information, contactez-nous au 1-800-905-5056 ou 604-736-5056.





## Clin d'oeil des communautés-écoles

### Sechelt

#### École du Pacifique et École secondaire Chatelech

##### Racines de l'empathie

Madame Robyn Meyer visite la classe de maternelle/1<sup>e</sup> année de Noëlline Bellemare dans le cadre du programme Racines de l'empathie. Les enfants sont très heureux de recevoir la visite du petit Liam Meyer dans leur classe. Ils apprennent beaucoup sur le développement du bébé. Madame Denise Lagassé est la personne ressource qui orchestre ce programme pour notre école.

##### Mordus de vitesse

Madame Diaya Maseja, parent de Ondra (6<sup>e</sup>) et de Nicole (9<sup>e</sup>) entraîne les jeunes de la 4<sup>e</sup> à la 7<sup>e</sup> année suivant le programme « Mordus de vitesse » de Patinage Vitesse Canada. Ce programme d'études pour l'école primaire aide les enseignants à enseigner le patinage grâce à une approche de patinage de vitesse.



##### Racines de l'empathie (roots of empathy)

Mrs. Robyn Meyer visited Noëlline's Kindergarten/Grade 1 class as part of the Racines de l'empathie program. The children were thrilled to welcome a visit from little Liam Meyer to the classroom. They learned a great deal about the baby's development. Mrs. Denise Lagassé is the resource person coordinating this program for our school.

##### On the Edge

Mrs. Diaya Maseja, mother of Ondra (Grade 6) and Nicole (Grade 9) coaches Grade 4-7 students in Speed Skating Canada's On the Edge program, an elementary school curriculum designed to assist teachers in the classroom through a speed skating approach.



#### « L'éducation préscolaire... Jamais trop tôt ! »

- Des copies sont disponibles en communiquant avec la Fédération des parents ou en allant sur le site Internet [www.fpfcb.bc.ca](http://www.fpfcb.bc.ca) sous la rubrique RESSOURCES.



## Clin d'oeil des communautés-écoles

### Campbell River

#### École Mer et Montagne

##### Nouveau terrain de jeux

En septembre dernier, les parents du programme francophone de Campbell River ainsi que le personnel de ces établissements ont assemblé et mis sur pied le nouveau terrain de jeux à l'école Mer et Montagne. Les nouvelles familles ainsi que les anciennes ont pu faire plus ample connaissance lors du dîner BBQ offert par l'APÉ. Les efforts des volontaires furent grandement récompensés par les mines réjouies des enfants en apercevant leur nouveau terrain de jeux. La solidarité des parents et du personnel du programme francophone de Campbell River est un atout essentiel au succès de ce programme.



##### Fête de Noël

Le 21 décembre dernier, les élèves du programme francophone de Campbell River ont célébré la période des fêtes avec un spectacle haut en couleurs. Les dons musicaux et théâtraux des élèves en ont ravi plus d'un. Le centre d'intérêt : un arbre de Noël des plus originaux fait de boîtes de cartons empilées où chaque étudiant du programme avait son nom apposé sur une enveloppe contenant leur vœu de Noël. Les petits frères et sœurs n'ont pas été laissés pour compte car chacun a obtenu de l'arbre une surprise. Si vous voulez plus d'information sur le Projet « Sapin d'amour », contactez Patricia Bouchard à patriciabouchard@island.net.



Last September, parents of the francophone program at l'École Mer et Montagne and the school staff, completed the construction of a new play structure. New families had the opportunity to meet parents of the francophone program at a BBQ lunch organized by the PAC. The volunteers' efforts were well rewarded judging by the children's cries of joy when they first saw their new play structure. The strong relationship between parents and staff is essential to the success of the francophone program in Campbell River.

Students of the Campbell River Francophone program celebrated the season's festivities with a holiday concert on December 21st. The centerpiece was the grand Christmas tree made out of wrapped boxes where each student had a box with an envelope containing their Christmas wishes. The little brothers and sisters were not left out as they also had a Christmas surprise on the tree. If you would like more information on this project, contact Patricia Bouchard at patriciabouchard@island.net.



# Bonne nouvelle pour les étudiants du secondaire!

En effet, les étudiants de 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année disposent d'un plus vaste choix de cours optionnels en français !

L'accréditation double, possible avec le Collège Éducacentre, permet aux étudiants du secondaire de suivre des cours collégiaux. En ayant accès à une plus grande variété de cours, l'étudiant a l'opportunité de vérifier son choix de carrière ou simplement explorer un champ d'étude. De plus, les cours collégiaux préparent bien les jeunes pour le marché du travail et ce, qu'ils prévoient ou non de poursuivre des études postsecondaires.

Les crédits accumulés seront valables pour leur diplôme d'études secondaires (reconnus par le ministère de l'Éducation de la C.-B.) et dans certains cas, pourront être transférables auprès de collèges et universités.

Le Collège Éducacentre est l'unique collège francophone en Colombie-Britannique. En plus de nos quatre campus à Vancouver, Nanaimo, Victoria et Prince George, nous utilisons la toute dernière technologie afin d'offrir des cours à distance.



La formation à distance permet d'étudier à son rythme selon ses disponibilités sous l'enseignement d'un instructeur qualifié et ce, partout à travers la province. Peu importe où vous habitez en Colombie-Britannique, l'éducation postsecondaire est à votre portée !

## Cours accessibles aux étudiants du secondaire:

- **Administration:** Principes de gestion
- **Langues et communication:** Révision de la grammaire française, Techniques de communication I, Communication administrative
- **Tourisme et hôtellerie:** Principes de management d'événements
- **Éducation:** Éducation à la petite enfance (plusieurs cours disponibles)

## Vivez une expérience enrichissante et prenez une longueur d'avance dans votre cheminement scolaire !

### Pour de plus amples informations :

Écrivez-nous à:  
[info@educacentre.com](mailto:info@educacentre.com)  
 Par téléphone au: 604-708-5100  
 ou sans frais 1-800-747-4825  
 Courriel: [info@educacentre.com](mailto:info@educacentre.com)  
 Visitez notre site web:  
[www.educacentre.com](http://www.educacentre.com)

Grade 11 and 12 students can now enjoy a wider selection of optional courses in French!



Dual Credit with Éducacentre College means access to college courses. Having a greater selection, students have the opportunity to confirm their choices for future studies or explore different fields of interest. Besides, college courses prepare teenagers for the labour market, whether or not they pursue a post-secondary education.

Students taking courses with us will accumulate credits towards their high school graduation. The earned credits may also be transferable to some colleges or universities when applicable.

Éducacentre College is **British Columbia's only French-language college**. In addition to our four campuses in Vancouver, Nanaimo, Victoria and Prince George, we use the latest technology to offer distance education courses.

Distance education gives you the freedom to study at home, at your own pace, with a qualified instructor wherever you are in British Columbia. No matter where you are, post-secondary education is accessible to you!

### Courses available to high school students:

- **Administration:** Principles of management, Project management
- **Languages and communication:** Review of French Grammar, Communication technique I, Office Communication
- **Tourism and Hospitality:** Principles of Event Management
- **Education:** Early childhood education courses

# Les Mini-Franco-Fun en Colombie-Britannique

L'activité Mini-Franco-Fun est un groupe de jeux spécialement conçu pour les familles qui ont un enfant entre 1 mois et 5 ans. Toutes les semaines, des parents et des enfants se rencontrent pour parler et jouer en français, dans un cadre informel et chaleureux.

Les rencontres peuvent avoir un thème (les animaux de la ferme, les jours et les mois, les métiers, etc.) ou peuvent se faire lors de sorties (visites, promenades, etc.). Des jeux, bricolages, chants, danses, histoires et contes sont quelques-unes des activités proposées.

Un parent accompagne toujours son ou ses enfant(s) car les parents participent aux différentes activités et se

répartissent les tâches reliées à l'animation. Dans le cas où un parent non-francophone accompagne son enfant, la règle du jeu est de parler en français le plus souvent possible.

## **La raison d'être des groupes**

### **Mini-Franco-Fun est :**

- de constituer un milieu où l'on peut échanger et jouer en français
- de permettre à un enfant d'être entouré d'autres enfants de son âge
- de donner l'occasion aux mères et aux pères francophones de se regrouper et d'échanger sur des sujets communs.

### ***Il n'y a pas de Mini-Franco-Fun près de chez-vous ?***

Si vous désirez démarrer un groupe Mini-Franco-Fun, communiquez dès maintenant avec la Fédération des parents au 604.736.5056 ou sans frais au 1.800.905.5056 et nous nous ferons un plaisir de vous assister dans vos démarches.

### ***Avec les groupes Mini-Franco-Fun, vos enfants apprennent et s'amusent en français !***



Voici la liste des Mini-Franco-Fun de la province. Venez-vous joindre à nous !

<b>KITIMAT</b> Rencontre le vendredi de 9h00 à 12h00 Contact: Émilie au 250-632-6542 <a href="mailto:emiliegadbois@hotmail.com">emiliegadbois@hotmail.com</a>	<b>NELSON</b> Rencontre le vendredi de 11h00 à 12h00 Contact: Madeleine <a href="mailto:afko@telus.net">afko@telus.net</a>
<b>SURREY</b> Rencontre le mardi de 10h30 à 12h30 Contact: Nathalie au 604-531-0122 <a href="mailto:ngroleau@telus.net">ngroleau@telus.net</a>	<b>TSAWWASSEN</b> Rencontre le jeudi de 9h45 à 11h30 Contact : Cécile au 604-946-0191 <a href="mailto:gilcel@telus.net">gilcel@telus.net</a>
<b>VANCOUVER</b> Rencontre le mardi de 10h00 à 12h00 Contact: Anne au 604-876-5965 <a href="mailto:annestl@shaw.ca">annestl@shaw.ca</a>	<b>VICTORIA</b> Rencontre le lundi de 9h30 à 11h30 Contact: Aline au 250-382-0663 <a href="mailto:alinetetreault@hotmail.com">alinetetreault@hotmail.com</a>

# Partage de l'expérience d'une maman

Par Nathalie Groleau, maman francophone et responsable du Mini-Franco-Fun de Surrey

---

C'est avec plaisir que je vais vous raconter la mise sur pied de notre groupe de jeux qui existe, à Surrey, depuis le début septembre 2006. Mon objectif premier était que mon garçon de 3 ans qui ne connaît que le français, puisse jouer avec des enfants qui parlent la même langue que lui. Ensuite, c'était de réunir des familles d'origine francophone qui désirent conserver leur langue et leurs traditions.



Après quelques démarches, et grâce à l'appui de la Fédération des parents, j'ai pu obtenir une salle gratuitement, le Sunnyside Hall, situé au 1845-154e rue à Surrey. En outre, mon groupe a bénéficié de beaucoup de publicité dans notre journal local de Peace Arch. Ce journal était curieux de savoir ce qu'on faisait après avoir vu la petite annonce que j'avais dif-

fusée dans leur rubrique communautaire.

Jusqu'à maintenant, environ douze mamans sont venues aux rencontres. J'essaie chaque semaine d'avoir un thème. J'ai toujours des chansons, des jeux et du bricolage à leur offrir et les parents s'impliquent dans la réalisation du projet. Il me faut faire preuve d'imagination et de diversité car ce n'est pas toujours facile de garder l'attention de tous les jeunes dont l'âge varie beaucoup. C'est un bon apprentissage pour moi. Il est certain que j'en ai encore beaucoup à découvrir dans la façon d'animer un groupe mais chaque séance m'amène à me perfectionner. Je lève mon chapeau à toutes les enseignantes qui doivent faire face à ce défi jour après jour. Je remercie également mon amie Évelyne pour sa participation et ses conseils.

Comme c'est pour moi une nouvelle expérience, je suis toujours à l'affût de conseils. J'ai appris ainsi que je dois parler un peu plus pour que les enfants entendent beaucoup la langue française. L'autre défi est la grande tentation d'expliquer des choses en anglais aux mamans qui ne comprennent pas trop le français. Automatiquement cela irait à l'encontre



de l'objectif des rencontres qui est de parler français avec nos petits.

Avec le groupe de jeux, j'espère pouvoir réunir de plus en plus de parents francophones qui ont à cœur de conserver leur langue. Il est bon de pouvoir être baigné dans un environnement culturel francophone dès le plus jeune âge, ce qui passe par les jeux et les chants. La stimulation est très importante pour nos petits afin qu'ils puissent se débrouiller dans la vie avec plus d'une langue tout en apprenant à socialiser avec d'autres bambins du même âge.

# Babillard

## Éducatrice en garderie (ECE) recherchée

Début : dès que possible

Salaire : 18\$/heure

Compétences requises :

- Parler et écrire en français;
- Avoir une bonne connaissance de l'anglais;
- Expérience de travail avec les enfants de 30 mois à 5 ans;
- Cours de premiers soins valide;
- Avoir son certificat en Early Childhood Education (ECE) valide en C.-B.;
- Être responsable, fiable, patiente et de bonne humeur.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur CV et lettre de présentation à :

### Prématernelle La Coccinelle

ATTN : Marie-Chantal Lepage

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél : 604-599-6880 • Fax : 604-572-6834

Courriel : [ecolecoccinelle@yahoo.ca](mailto:ecolecoccinelle@yahoo.ca)

## Nouvelle ressource pour les parents

Tout le contenu de l'Encyclopédie virtuelle du Centre d'excellence pour le développement des jeunes enfants (CEDJE), comprenant des articles écrits par des experts de renom portant sur 32 thèmes, vient d'être mis à jour par les auteurs afin d'y intégrer les plus récentes connaissances en matière de petite enfance.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à revisiter le site internet suivant :  
[www.excellence-jeunesenfants.ca](http://www.excellence-jeunesenfants.ca)

## Portes ouvertes des prématernelles

### Vancouver

V'là le bon vent, le jeudi 8 mars à 19 h  
 5445 rue Baillie, tél. 604-267-4243

Pomme d'Api, le samedi 24 février de 10 h à 13 h  
 815, 23e avenue Est, tél. 604-877-1122

### Prince George

Le coin des petits, le mercredi 7 mars  
 de 12 h 30 à 15 h  
 1752 rue Fir, tél. 250-561-2565

### Kelowna

Les Petits Oursons, le jeudi 1er mars de 17 h à 20 h  
 675 rue Lequime, tél. 250-979-8449





# Tire-Lire

## Nouvelles ressources disponibles à Tire-Lire !



### Les Explorateurs

Découvrez la nouvelle revue mensuelle « Les Explorateurs » et partez à la découverte du monde scientifique... histoires passionnantes et jeux abracadabrant garantis ! Pour les 5 à 8 ans.



### Les couleurs avec le Petit Chaperon Rouge

Ce livre aidera votre enfant à conceptualiser les couleurs et les chiffres. Un livre-histoire éducatif et ludique pour les 3 à 5 ans.



### Parents d'ados : De la tolérance nécessaire à la nécessité

L'adolescence... un mot qui fait frémir d'inquiétude bien des parents! Bien que la majorité des parents et des jeunes traversent cette étape sans grande difficulté, il demeure qu'être parent d'un adolescent suscite des émotions souvent intenses.



### 3 nouveaux jeux pour les 3 à 5 ans font également leur entrée à Tire-Lire :

« Devines ce que je mime ». Un jeu pour développer le vocabulaire de l'enfant tout en s'amusant. À tour de rôle, les joueurs sont appelés à mimer un mot dans les catégories animaux, choses, personnes ou action. Chaque carte présente le mot à mimer ainsi que le dessin du mot en question.



« Diego au secours du dinosaure ». Un jeu de serpents et d'échelles à l'effigie de ce héros très aimé des plus jeunes. Les lianes nous font monter et les pas de dinosaures nous font descendre. Jusqu'à 6 joueurs.

« Cherche et trouve » est un jeu éducatif pour apprendre des mots nouveaux et pour développer son sens de l'observation. Le but du jeu est de nommer puis de trouver sur l'une des 6 plaquettes de jeu les différents objets des cartes à jouer.

## Coupon d'adhésion pour le Centre de ressources Tire-Lire

**Nouvelle adhésion**

**Réabonnement**

**Nom**

**Tél.**

**Adresse**

**Ville**

**C.-B.**

**Code postal**

**Courriel**

**Age du ou des enfant(s)**

Veuillez retourner ce coupon d'adhésion avec votre paiement de 20 \$ à l'ordre de :

**Fédération des parents francophones de C.-B.  
223 - 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1**

